

Translation Test for Spanish
Kevin M. Godby
September 25, 2012

Polyglossia translations

The following translations are provided by the Polyglossia package:

Macro	English	Spanish	Description
<code>\refname</code>	References	Referencias	Heading for bibliography.
<code>\abstractname</code>	Abstract	Resumen	Heading for abstract or executive summary.
<code>\bibname</code>	Bibliography	Bibliografía	Heading for bibliography.
<code>\prefacename</code>	Preface	Prefacio	Heading for preface.
<code>\chaptername</code>	Chapter	Capítulo	Used in chapter headings (e.g., “Chapter 4”).
<code>\appendixname</code>	Appendix	Apéndice	Used in appendix headings (e.g., “Appendix C”).
<code>\contentsname</code>	Contents	Índice general	Heading for table of contents.
<code>\listfigurename</code>	List of Figures	Índice de figuras	Heading for list of figures.
<code>\listtablename</code>	List of Tables	Índice de cuadros	Heading for list of tables.
<code>\indexname</code>	Index	Índice alfabético	Heading for index.
<code>\figurename</code>	Figure	Figura	Used in references to figures (e.g., “see Figure 9”).
<code>\tablename</code>	Table	Cuadro	Used in references to tables (e.g., “see Table 15”).
<code>\partname</code>	Part	Parte	Used in part headings (e.g., “Part IV”).
<code>\pagename</code>	page	Página	Used in references to pages (e.g., “see page 7”).
<code>\seename</code>	see	véase	Used for cross-references in the index (e.g., “see recursion”).
<code>\alsoname</code>	see also	véase también	Used for cross-references in the index (e.g., “see also redundant”).
<code>\enclname</code>	encl	Adjunto(s)	Used in letters to indicate that additional material is enclosed.
<code>\ccname</code>	cc	Con copia	Used in letters to note other recipients (i.e., “carbon copy” or “courtesy copy”).
<code>\headtoname</code>	To	Para	Used in letters to indicate the primary recipient of the letter.
<code>\proofname</code>	Proof	Prueba	Used to introduce a mathematical proof.
<code>\glossaryname</code>	Glossary	Glosario	Heading for glossary.

If any of these translations are incorrect or missing, please email the proper translations to Kevin Godby (kevin@ubuntu-manual.org).

Ubuntu Manual translations

The following translation options are provided by the Ubuntu Manual project. If any of these translations or settings are incorrect, please email Kevin Godby (kevin@ubuntu-manual.org).

Quotation marks

Consider the following English sentence:

John said, “Yesterday, Kevin said, ‘The Ubuntu Manual project is fun!’ ”

Here’s the same sentence using quotation marks for Spanish:

John said, «Yesterday, Kevin said, “The Ubuntu Manual project is fun!”»

If the quotation marks above are incorrect for your language, please email the proper quotation marks (both inner and outer, open and close) to Kevin Godby (kevin@ubuntu-manual.org).

Translations

Macro	English text	Spanish translation	Description
<code>\eg</code>	<i>e.g.</i>	e.g.	Abbreviation for Latin <i>exempli gratia</i> . Means “for example.”
<code>\ie</code>	<i>i.e.</i>	i.e.	Abbreviation for Latin <i>id est</i> . Means “that is.”
<code>applicationsheadword</code>	applications	aplicaciones	Index entry introducing the list of applications.
<code>commandlineappheadword</code>	command line	línea de órdenes	Index entry introducing the list of command-line applications.
<code>revisionnumbercaption</code>	Revision number	Número de revisión	Used on the copyright page to indicate the bzt revision number.
<code>revisiondatecaption</code>	Revision date	Fecha de revisión	Used on the copyright page to indicate the bzt revision date.
<code>colophoncaption</code>	Colophon	Colofón	Heading for the colophon at the end of the manual.
<code>titlepagecaption</code>	Title page	Página de título	Used in the pdf index to link to the title page.

Dash

In US English, we use an em dash to interrupt sentences—like this.
In British English, we use an en dash surrounded by space – like this.
Your language is currently set to use a dash – like this. If this is incorrect, please email Kevin Godby (kevin@ubuntu-manual.org).

Font tests

The following tests will typeset all the glyphs used in Spanish text. If any glyphs are missing or if you see any problems with the appearance of the glyphs, please email Kevin Godby (kevin@ubuntu-manual.org) with a description of the problem.

Serif font

Roman Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt
Uu Vv Ww Xx Yy Zz Ññ Áá Êê Íí Úú Óó ¿? ¡!
Italic Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv
Ww Xx Yy Zz Ññ Áá Êê Íí Úú Óó ¿? ¡!
Bold Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu
Vv Ww Xx Yy Zz Ññ Áá Êê Íí Úú Óó ¿? ¡!
Small caps AA BB CC DD EE FF GG HH II JJ KK LL MM NN OO PP QQ RR SS TT
UU VV WW XX YY ZZ ÑÑ ÁÁ ÊÊ ÍÍ ÚÚ ÓÓ ¿? ¡!

Sans serif font

Roman Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww
Xx Yy Zz Ññ Áá Êê Íí Úú Óó ¿? ¡!
Italic Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy
Zz Ññ Áá Êê Íí Úú Óó ¿? ¡!
Bold Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww
Xx Yy Zz Ññ Áá Êê Íí Úú Óó ¿? ¡!
Small caps aa bb cc dd ee ff gg hh ii jj kk ll mm nn oo pp qq rr ss tt uu vv ww xx yy
zz ññ áá êê íí úú óó ¿? ¡!

Monospaced font

Roman Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss

Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz Ññ Áá Éé Íí Úú Óó ¿? ¡!

Italic Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss

Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz Ññ Áá Éé Íí Úú Óó ¿? ¡!

Bold Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss

Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz Ññ Áá Éé Íí Úú Óó ¿? ¡!

Small caps aa bb cc dd ee ff gg hh ii jj kk ll mm nn oo pp qq

rr ss tt uu vv ww xx yy zz ññ áá éé íí úú óó ¿? ¡!